

· 世 · 界 · 少 · 年 · 文 · 学 · 精 · 选 ·

海蒂

Haidi

[瑞士] 约翰娜·施比丽 原著



北 京 出 版 社

根据最新课标编选 ● 中小學生課外必讀

THE BEST BOOKS OF THE
WORLD'S JUVENILE LITERATURE

世界少年文学精选

Haidi

海蒂

[瑞士] 约翰娜·施比丽 原著

史卫 改写

北京出版社

图书在版编目(CIP)数据

海蒂 / (瑞士) 约翰娜·施比丽 (Spyri, J.) 原著; 史卫改写. —北京: 北京出版社, 2004

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-05850-5

I. 海... II. ①斯... ②史... III. 儿童文学—长篇小说—瑞士—近代—缩写本 IV. I522.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 137947 号

海蒂

HAIDI

[瑞士]约翰娜·施比丽 原著

史卫 改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京北苑印刷有限责任公司印刷

*

850×1168 32开本 6.625印张 100千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数1—10 000

ISBN 7-200-05850-5/I·879

定价:10.00元

序 • 史卫

人见人爱的小姑娘

每一个孩子，都会期望拥有一个海蒂这样的伙伴。每一个大人，也会期望拥有海蒂这样的孩子。她带给人欢乐、明朗、健康的情绪，教人懂得自然的情趣与真情的可贵，教人打心眼儿里觉得，这样一个小姑娘，是多么可爱啊！能够像她那样纯真和开朗，该多么好啊！

海蒂是瑞士女作家施比丽夫人创造的一个经典的儿童文学形象。约翰娜·施比丽一八二七年六月十二日诞生于瑞士苏黎世湖畔阿尔卑斯山的一个山村。她的童年正如她笔下的海蒂，是沐浴着阿尔卑斯山上的金色的阳光、呼吸着清新的空气、闻着野花的芳香度过的。

约翰娜成年之后嫁给了约翰·伯恩哈

德·施比丽，并从山村移居到苏黎世。施比丽先生是记者兼法律顾问，又钟情于音乐，曾与当时流亡在瑞士的德国音乐家理查德·瓦格纳交往甚密。这位多才多艺的丈夫活动繁忙，并无多少时间陪伴妻子，他因此鼓励约翰娜不要光围着锅台转，而要塑造自己的生活。多少年后，当约翰娜成名时，才认识到丈夫的激励和开明通达的思想是多么宝贵。

《海蒂》这部小说以风景如画的阿尔卑斯山为背景，作者用饱蘸感情的笔触描述了小海蒂童年的成长历程，极其生动地塑造了海蒂这个活泼可爱、纯真善良的小姑娘的形象。她是健康的、充满生气的，是一个真正的山野姑娘；她是纯朴的，热爱生活、热爱自然、热爱周围的一切；她是热情的，将天使般的笑容和真挚的爱带给每一个人；她是坚强的，永远不会向困难和挫折低头；她是快乐的，像阿尔卑斯山上玫瑰色的朝霞一样给人以希望……

施比丽夫人深知儿童的思想感情，洞察儿童的精神世界。小说中海蒂和克拉拉一起学习的场面、海蒂教育彼得学习的场面，以

及克拉拉在海蒂的帮助下练习走路的场面都是非常有趣而动人的，也是富有教育意义的。此外，施比丽夫人还通过描写海蒂跟着彼得去艾尔姆山牧羊、海蒂在法兰克福思念家乡，以及海蒂跟克拉拉饱览阿尔卑斯山胜景的场面，表达出自己爱祖国、爱故乡的深厚感情。这种感情深深感染着每一位读者。

海蒂美好的形象在整个儿童文学史上熠熠生辉，深受孩子们的喜爱，也受到成年人的赞许。海蒂独特的人格魅力散发着淡淡的、恒久的清香，从高高的阿尔卑斯山上飘来，从遥远的十九世纪一路飘来，熏陶着一代又一代的人。

人物介绍



海蒂 一个天使一般纯真、自然的少女，本文的主人公。她很小就成为了孤儿，由姨妈抚养。四岁的时候被送到住在艾尔姆山上的性情古怪的爷爷那里。可是她与爷爷相处得十分和谐，跟爷爷在一起，与大自然进行了充分的接触和交流。海蒂后来被送到法兰克福的塞斯曼先生家里，和这家的小女儿克拉拉一起学习成长，由于受不了压抑的诸多规矩和教条的生活而回到爷爷身边。

海蒂是个充满爱心的小女孩。她的自然纯真的情怀使得小山羊们都爱围绕在她身旁，使瞎眼的老奶奶心中充满幸福，更奇迹般的使得腿有残疾的克拉拉站了起来。性情古怪的艾尔姆大叔也在同海蒂的相处中，逐渐体会到人间真情的可贵，重新回到了人群中。

艾尔姆大叔(爷爷) 海蒂的祖父,一个性情古怪的老头儿,一直离群索居,住在高高的艾尔姆山上。艾尔姆大叔其实是个善良、热心、能干的人,只是由于性格上的一些偏执,所以远离人群,并且让村里人误会。海蒂的到来给艾尔姆大叔的生活带来了许多欢乐,让他体会到了关爱别人和与人沟通的乐趣。艾尔姆大叔教海蒂认识自然,为彼得的奶奶修缮房屋,照顾病弱的克拉拉,还和海蒂一起让残疾的克拉拉重新站立行走。他最终融入了人群,并且因为他的善良和好的作为赢得了人们的爱戴和尊重。



克拉拉 海蒂的小伙伴,住在法兰克福深宅大院里的富家少女,但是腿有残疾,身体病弱,只能常年坐在轮椅上。在与海蒂一起学习成长的日子,同海蒂建立了真诚的友谊,并且对海蒂喜爱的山野生活充满了无限向往。后来她去艾尔姆山上做客,跟海蒂共同生活了一段时光,在爷爷和海蒂的共同照顾下,身体得到了很好的康复,并且能够重新站立行走了。

胡劳·塞斯曼 克拉拉的祖母，是一个善良、智慧的老太太，平易近人，非常懂得如何跟孩子相处。她引发了海蒂学习的热情，支持克拉拉去山野生活，巧妙地教育了彼得知错认错，并且要及时改正。



彼得 艾尔姆山上的羊倌，是海蒂的小伙伴。他是个莽撞的孩子，总是风风火火冒冒失失的，多少有点懒惰，有点粗鄙，有点自私（他为了从克拉拉身边抢走海蒂，竟然把克拉拉的轮椅推下了山崖！）但却是一个可爱朴实的好孩子。他在海蒂的帮助下总算学会了朗读，在奶奶的教育下承认了自己毁坏轮椅的错误。在克拉拉重新学会站立行走的过程中，也少不了他的一份功劳。



罗田梅厄 塞斯曼先生家的管家，一个严肃、敏感、刻板的女人。她对海蒂纯天然的没有约束的性格非常不满，总是期望她能够“守规矩”。她还经常担心海蒂会让塞斯曼家“乱了套”，老是向塞斯曼先生告状。但她仍然不失为一个善良的人，在为海蒂准备礼物时她就很耐心，而且想得比较周全。她为海蒂绑的包裹既结实又漂亮哪！



目 录

第一部 海蒂的漫游和学习	1
艾尔姆大叔	2
在爷爷家里	9
在草地上	15
在老奶奶家里	25
两次上山	33
生活的新篇章	41
罗田梅厄心神不安的一天	49
塞斯曼家里的乱子	58
塞斯曼家里的怪事	66
奶 奶	71
塞斯曼先生家的幽灵	80
夏日傍晚在艾尔姆山上	89
礼拜日教堂钟声响起的时候	101
第二部 海蒂创造了奇迹	107
准备旅行	108
艾尔姆山上的来客	113
道夫里村的冬天	120
冬天还没过去	128



远方朋友的来信(上).....	135
远方朋友的来信(下).....	140
山上继续发生的事	150
一件出乎意料的事	157
别后重逢	168





第一部

海蒂的漫游和学习

◎ 艾尔姆大叔

六月的一个阳光灿烂的早晨，一个高个儿的、结实的山里姑娘正领着一个小女孩，沿着狭小的山路往上攀登。

小女孩的脸颊红红的，在棕黑色皮肤的衬托下好像两团通红的火焰。她约莫五岁，奇怪的是，在大热天她却穿着两三件衣服，脖子上还围着一条红色的棉线大围巾，脚上穿的是钉鞋。她跟着高个儿姑娘不断往上爬，一个小时后，到了位于艾尔姆山腰的道夫里村。

村里的人纷纷问候她们，但她们却并没有停步。在村子尽头，一个长得非常可爱的大个儿妇女从屋里走出来，加入了她们的行列。两个女人立刻唠唠叨叨，谈起村里四邻八舍的事，小女孩蹦蹦跳跳地跟在她们后面。

“说真的，德蒂，你带着这个小女孩上哪里去？”大个子妇女问道，“她就是你姐姐的小女孩，是个孤儿，对吧？”

“你说的对，巴贝尔。是的，就是她。”德蒂回

答，“我要把她带到她的爷爷那里，她得住在那儿。”

“什么，要把这小女孩送到艾尔姆大叔那里去？你准是疯了！那老头儿会照原样把孩子给你送回来的。”

“他不会的，因为他是这孩子的爷爷，照顾她是他分内的事。我好不容易刚找来的工作可不想让这个小家伙给干扰了。”

“可是，你知道他爷爷是个什么样的人吗？他是绝不会同意带这么小的一个孩子的。谁也不知道这个老人为什么要一个人到山上去住。他跟大家没有什么往来，一年到头从不去教堂。偶尔的一次拄着拐杖下山来，大家也都躲开他，怕他。他的眉毛又灰又浓，胡子粗粗的，样子那么凶。人们不单独碰见他就算是走运了。”

“不管怎么说，”德蒂执拗地说，“他是她的爷爷，照顾孩子是他应该做的事。他不会伤害她的，就算伤害了，也是他的责任，跟我没关系。”

“可是德蒂，为什么这老头儿要一个人住在山上呢？你肯定知道一些原因的，你姐姐告诉过你吗？”

“当然。不过我得保密，让他知道了，我就得遭殃。”

巴贝尔不知道为什么村子里人人都喊那个老头儿叫做艾尔姆大叔，当然他不是村里人真正的叔叔，可

是她也跟大家一样喊。她是新近才嫁到道夫里村的，在这之前，她完全不了解这个村子的任何情况。现在，她认为是向德蒂打听一些事情的好机会，可千万别错过了。于是她亲热地拉着德蒂的胳膊要她说一些关于老人的真实情况。为了央求德蒂说出实情，她再三保证不泄露秘密。

“好吧，我来跟你说说。但是我提醒你，你得守口如瓶。”德蒂用警惕的口吻说。在这之前，她四下里打量了一番，看看小女孩是否紧跟在后面，提防她听到她们说的话。可是没见那孩子，准是她没有跟上来，还远远地落在后面呢！德蒂往四周张望着，山路上一个人影也没有。

“我看见她了！”巴贝尔喊道，她指着离这条山路很远的一个地方，“她正跟着小牧羊人彼得和他的羊群在爬山呢！这倒好，彼得可以暂时照料她了。而你也方便跟我说说话了。”

“我注意到了，她跟着彼得放羊，这是件好事。她的爷爷什么东西也没有给她，就只有两只山羊和山上那间茅屋。”

“他再也没有什么家产了吗？”巴贝尔好奇地问。

“应该说，他曾经有过蛮多的东西，”德蒂激动地回答，“过去，他在杜门勒希村有个很好的农场，有个品行端正的好兄弟。但是他啥也不干，只是守着

农场当阔佬，和谁也不知道的坏人混在一起，周游四方。他喝酒、赌博，花光了全部家当。他的父母由于极度悲伤，相继逝世，他的兄弟也沦落到讨饭的地步，最后流亡他乡，没人知道其去处。大叔自己啥也没留下，只留下了一个坏名声，因此他也不见了。十五年来，他杳无音讯。突然有一天，他带着一个半大的男孩出现在杜门勒希村，想在亲戚中找个地方安家。但是所有的亲戚一见他就关起门来，这使他十分难堪，说再也不到这村里来落脚，于是他带着孩子到道夫里村去过活了。听说他的妻子在结婚后不久就去世了，他们的儿子叫托比亚斯。托比亚斯是个踏实的年轻人，道夫里村所有的人都很想念他，但是谁也不相信这个老人。据说他在外头漂泊的那些年里杀过人。我母亲的祖母是他祖母的大表姐，所以我们叫他叔叔。因为我们从父亲这方来说，几乎和所有道夫里村的人都有亲戚关系，他们都叫他叔叔。自从他上了艾尔姆山以后，他就以艾尔姆大叔之名为人们所熟知。”

“托比亚斯同我姐姐艾德尔海德结了婚，他们俩感情非常好，日子过得和和美美。但是两年后的一天，托比亚斯在做木工活儿的时候，被突然掉下来的横梁砸死了。我姐姐遇上这事立刻就病倒了，于是在她丈夫死后不到两星期她也跟着去了。这两口子的悲

惨命运被人们看作是老天对艾尔姆大叔邪恶生涯的应得裁判，牧师也当面跟大叔这么说。大叔的脾气因此越来越坏，心肠更硬，不再跟任何人说话了。大家也避开他。”

“海蒂就是我姐姐的孩子，她爹妈死的那会儿，她才一岁。后来她一直跟在我和我母亲身边。”

“那么，你现在要把这孩子送到那古怪的老头儿那里去吗？嘿，亏你想得出来。行了，我也到了我要到的地方了，我得去和老牧羊人彼得的妻子说会儿话。德蒂，再见，祝你顺利！”

巴贝尔走进了小路旁一间深褐色的山间茅屋。这个茅屋看起来似乎要倒塌了，是一个危险的住所。当风暴掠过山顶时，屋子里的一切东西都震颤不已。好在这茅屋建在小凹地里，要是建在艾尔姆山上，那准会被风刮到山谷下面去了。

小羊倌彼得就住在这里。整个夏天，这个十一岁的男孩从一清早就去道夫里村领出羊群，赶到艾尔姆山去放牧，直到傍晚才赶忙带着这群善良的小动物下山来。

彼得的父亲老彼得也是羊倌，前几年老彼得在一次砍树时出事故死了。彼得的妈妈被人称作“彼得羊倌娘”。彼得的瞎眼奶奶是远近的老少都认识的，一般都叫她“奶奶”。